

# 中国奥运报道中的国家形象建构

## ——基于China Daily巴黎奥运会报道的及物性分析

蒋飞宇

国防科技大学外国语学院, 江苏 南京

收稿日期: 2024年12月2日; 录用日期: 2025年1月1日; 发布日期: 2025年1月9日

### 摘要

体育报道是展示国家形象的重要载体。本研究以系统功能语法中的及物性系统为框架, 分析《中国日报》(China Daily)英文版巴黎奥运会专栏新闻语篇中小句的及物性过程类型, 探究各过程类型构建的概念意义。研究表明, China Daily巴黎奥运会专栏报道主要通过物质过程、关系过程、言语过程和心理过程四类及物性过程陈述与赛事本身、参赛及其他相关主体有关的事件和状况, 较为权威、客观, 对塑造国家、民族以及集体的认同感具有积极作用。

### 关键词

巴黎奥运会, 国家形象, 新闻语篇, 及物性系统

# The Construction of National Image in Chinese Olympic Reporting

## —Transitivity Analysis Based on China Daily's Coverage of the Paris Olympics

Feiyu Jiang

College of International Studies, National University of Defense Technology, Nanjing Jiangsu

Received: Dec. 2<sup>nd</sup>, 2024; accepted: Jan. 1<sup>st</sup>, 2025; published: Jan. 9<sup>th</sup>, 2025

### Abstract

Sports report is a critical carrier to show the national image. Based on the framework of transitivity in Systemic Functional Grammar, this study analyzes the transitive process types of reports from

the Paris Olympic Games column in China Daily and explores the conceptual meaning of each process type. The research shows that China Daily's report on the Paris Olympic Games, which is more authoritative and objective, mainly describes the events and conditions related to the event itself, the participants and other relevant subjects through four kinds of transitivity processes: material process, relational process, verbal process and mental process, and plays a positive role in shaping the sense of national, ethnic and collective identity.

## Keywords

Paris Olympic Games, National Image, News Discourse, Transitivity System

Copyright © 2025 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

2024年8月11日,第33届巴黎夏季奥运会落下帷幕,中国奥运代表团以40金的辉煌成绩为这场体育盛会画上圆满句号,这是中国队境外参加奥运会以来的最好成绩。奥林匹克运动会作为全球最具影响力的体育事件,既是向国际社会展示国家形象的重要媒介,也是国家话语权构建的关键场所,为我国提升体育话语能力提供了契机[1]。中国体育健儿以卓越的表现和不懈的努力,向世界展示了中国体育强国战略的辉煌成就与多维风采。这不仅仅是竞技层面的胜利,更是国家综合实力、民族精神和时代风貌的集中展现。China Daily 官方网站开设巴黎奥运会专栏,对巴黎奥运会赛事赛况、赛绩赛果持续跟踪报道。本研究立足系统功能语言学及物性系统,借助 UAM Corpus Tool 6.2 标注统计软件,对特定新闻栏目报道语篇进行深入分析,总结其表述特征。

## 2. 理论基础

系统功能语言学认为,语言有概念功能、人际功能和语篇功能三大元功能。经验功能和逻辑功能同属于概念元功能范畴[2]。经验功能指人们用语言表达在现实世界(包括内心世界)的各种经历,反映在主客观世界中发生的事件或情形。逻辑功能指功能语法中表明小句与小句之间关系的机制,主要在小句复合体中起作用[3]。

概念功能主要通过及物性系统实现。在系统功能语法中,及物性的区分并非依据动词是否携带宾语,而是基于语义层面的差异判定。韩礼德(1994)认为,及物性系统可划分为六大类别,即物质过程、心理过程、行为过程、关系过程、言语过程和存在过程,各过程类型均涵盖特定的参与者与环境元素。

话语是社会实践的语言,受社会和意识形态影响,而及物性系统中的过程选择反映了作者的价值取向和态度。基于及物性系统分析新闻语篇中的奥运表征,有助于揭示创作者对奥运会的态度看法,明确新闻语篇在塑造国家形象时所采用的策略和办法。

## 3. 研究设计

### (一) 语料选取

《中国日报》自1981年创刊起,被国内外视为最具权威性的媒体之一。它为中国了解世界创造了新路径,也为世界观察中国提供了重要窗口。奥运会是全球性的体育盛会,《中国日报》特设2024巴黎奥运会专题栏目,旨在使读者能够迅速而全面地掌握赛事动态,同时也为展现中国人民积极向上、自信自

强的时代风貌拓宽了平台。本研究选取 2024 年 5 月 17 日至 8 月 16 日期间《中国日报》(China Daily)英文版官方网站(<https://www.chinadaily.com.cn>)巴黎奥运会专栏版块新闻 20 篇,内容涵盖赛事筹备、赛场赛况、赛后反馈多个话题,共计 8537 字符,使用 UAM Corpus Tool 6.2 软件,对语篇进行及物性标注。

(二) 研究问题

本文主要探讨以下问题: 1) 在所选语料中,小句及物性过程的整体分布特征是怎样的? 2) 所选语料中通过小句过程类型构建了怎样的国家形象?

4. China Daily 巴黎奥运会专栏新闻语篇的及物性分析

通过对 20 篇新闻报道进行及物性标注处理,总计识别出 717 个及物性过程,各类型小句出现频次如下。

| 过程类型 | 频次  | 百分比(%) |
|------|-----|--------|
| 物质过程 | 479 | 66.80  |
| 心理过程 | 27  | 3.77   |
| 关系过程 | 56  | 7.81   |
| 言语过程 | 141 | 18.27  |
| 行为过程 | 15  | 2.09   |
| 存在过程 | 9   | 1.26   |
| 总计   | 717 | 100    |

如表所示,在所选的 China Daily 巴黎奥运会专栏新闻中,物质过程小句占比最高。物质过程指做某件事的过程或者某件事发生的过程,用于表征物质世界的各种事件与活动[2]。为增强文本的客观性和可信度,新闻话语往往包含大量物质过程,这一点也符合新闻话语的叙事性和描述性特征。通过大量的物质过程,语篇再现了巴黎奥运会的赛事赛况、主体表现等内容。

言语过程是指人们通过讲话传递信息的过程[2],占比次之。新闻媒体擅长直接或间接引用官方或当事人的话语,以增强报道客观性和可信度。参与者中,运动员、权威人士、机构等通常扮演讲话者角色,讲话内容是个人的内心体验或者是对某些事件的看法和评价,听话者则很少出现,具有较强说服力与可信度。语料中,具体的言语过程依赖表“说”或“称”的动词,如 say、claim、declare 等实现,或直接用冒号替代表示,通过直接引用权威人士的话语评价,塑造中国在巴黎奥运会中积极正面的形象。

心理过程用于表示感觉、反应和认知等心理活动的过程,行为过程用于表示如笑、哭、咳嗽、叹息等生理活动,这两类过程更多涉及主观感受和个体状态,与新闻语篇追求客观性的原则相背,因此使用频率较低。关系过程用于反映事物之间的各种关系,能够表达信息的属性和质量,但此类小句在所选语料中占比较少,典型性不突出。此处仅对语料中出现的物质过程和言语过程进行分析。

(一) 物质过程分析

物质过程是及物性系统中最主要的过程,映射人类在物质世界中的行为动作[4]。物质过程中,动作的发出者、过程与接受者都是客观存在,贴合新闻报道的真实性原则,因此常常是新闻语篇中出现频次最高的及物性过程。主位是小句中信息的起始点,其选择和标记与否表征了信息的呈现顺序,体现了特定的价值观[5]。

语料中,物质过程主要用于描述奥运会赛事赛况,位于主位的参与者通常是运动员或参赛队(国家),着重体现参赛运动员或团体在比赛中的能动性。

当中国运动员以个体为单位出现在主位时，大多以“China's X”或“Chinese X”的形式出现，这一表述体现了社会历史语境下个体主义与集体主义的有机结合，将运动员的个体身份与民族、国家等宏大叙事联系在一起，借描述运动员在赛场上的优异成绩和顽强精神向世界展现中国叙事。如：

例 1: China's Li Qian [动作者] claimed [物质过程] the boxing women's 75kg gold [目标] after defeating Atheyna Bylon of Panama 4-1 in the final at the Paris Olympics on Saturday. Chen and Quan [动作者] win [物质过程] women's synchro 10m platform gold [目标].

例 2: Chinese rhythmic gymnasts [动作者] created history [目标] to win the country's first Olympic group all-around gold medal in Paris on Saturday.

位于主位的人物类角色还包括观众，通过再现场外人员的观赛状态，反映民众对奥运会进程及赛果的高度关注，充分展现中国人民对奥运会等重大体育赛事的支持。如：

例 3: Young Chinese residents [动作者] gathered [物质过程] at a teahouse in Paris on Monday, wearing Hanfu, drinking tea and playing traditional Chinese games, as they cheered [物质过程] Team China [目标] while watching the men's 100-meter backstroke final of the 2024 Olympic Games in the French capital.

通过不同的主位选择，语料中的物质过程既描述了中国运动员践行团结、友谊、和平的奥林匹克精神的具体行动，也展现了奥运赛事中全体民众“荣辱与共”的自觉意识和强大的民族凝聚力、自豪感，反映了体育文化建设过程中全社会凝聚起的以爱国、超越、拼搏等为内涵的中国体育精神。

此外，位于主位的中国类参与者还包括中国科技、中国文化等元素。这说明，中国正在以更加自信昂扬的姿态走向世界，奥运会不只是体育健儿的竞技场，更是展现中国文化自信、科技创新的世界舞台。如：

例 4: A fleet of Chinese-made brand-new pure electric convertible double-decker buses [动作者] are gliding [物质过程] along the Seine, zipping through the Arc de Triomphe and pulling up in front of the Eiffel Tower.

例 5: Shanxi noodles [动作者] relish [物质过程] global fame [目标] in Paris.

## (二) 言语过程分析

言语过程又称交流过程，是主体即人通过言语进行信息交换、沟通、意思表达的活动，完整的言语过程包括信息的传播者、传播对象、传播内容，有时还包括传播方式、传播渠道[2]。

语料中，信息的传播者主要有两类：一是如奥运会组委、世界反兴奋剂机构等团体主体，二是各类接受采访的个人主体。两类主体互有交叉，共同形成采访群像。

主体为团体主体的新闻报道，其相关新闻报道言语过程内容正式，一般应用在重要场合，主要是官方发声，用于回应公众对巴黎奥运会情况提出的相关问题，如例 6，世界反兴奋剂机构就兴奋剂使用问题做出回应，陈述中国参赛队并无服用兴奋剂的事实，证明中国运动员获得成绩的途径合理合法合规。或是用于表达政府对巴黎奥运会的看法与表态，如例 7，中国反兴奋剂机构要求对美国运动员进行调查以维护体育公正性和道德规范，表明中方中国尊重奥林匹克基本原则，推动奥运赛场上的公平公正竞争。

例 6: The World Anti-Doping Agency [讲话者] has reiterated [言语过程] it's handling of the contamination case involving Chinese athletes was reasonably fair and appropriate [讲话内容], while urging [言语过程] the United States' anti-doping system to keep up with the international rules [讲话内容].

例 7: China's anti-doping agency [讲话者] calls for [言语过程] probe into US body [讲话内容].

个人主体新闻报道的言语过程，相较于团体主体，内容较为广泛，形式更为活泼，部分报道存在口语化倾向。言语过程既可以表明信息发出者的态度和评价，如例 8 间接引用专家对中国 AI 技术赋能奥运的评价，印证中国科技在此次奥运会中的重要贡献，辅证中国制造业具有强大的产业链优势和全球竞争力；又可以作为团体的代表，表达一个整体的意见与态度，如例 9 借中方国家副主席发言，表明中国致

力于与国际奥委会开展友好合作,反映,积极促进各国体育文化交流、加强团结合作。

例 8: Paris 2024 will be remembered as much for sportspersons' medal-winning performances, memorable ceremonies, amazing venues and breathtaking logistics as for Chinese technology companies' contributions that [讲话内容], experts [讲话者] said [言语过程], enhanced the quadrennial event like never before, impressing all stakeholders.

例 9: China is willing to deepen and expand high-level cooperation with the International Olympic Committee, as the country will host the Asian Winter Games next year [讲话内容], Chinese Vice-President Han Zheng [讲话者] said [言语过程] here on Saturday.

## 5. 结论

China Daily 巴黎奥运会专栏新闻语篇的概念意义的构建主要依赖物质过程和言语过程的共同作用。新闻报道在陈述奥运会相关情况时,必须做到客观、真实,因此物质过程是出现频次最高的及物性过程类型。为增强新闻标题的表现力和说服力言语过程被用于陈述赛事相关人员和权威人士的观点和看法。

回望巴黎奥运会,中国运动健儿的精彩表现历历在目、“中国智造”的精湛工艺震撼人心,充分彰显了新时代中国力量、生动诠释了新时代中国精神、充分展现了新时代中国形象。China Daily 巴黎奥运会专栏新闻以真实、客观的视角传递赛事动态、反映运动员风采,记录中国力量和中国元素在巴黎奥运会中的辉煌时刻,诠释了中国体育健儿在奥运会中顽强拼搏、坚韧不拔的体育精神,展现了自信开放、团结友善的中国形象。这既有利于实现全国人民情感共鸣、价值共通,也有利于推动中国体育文化的传播,加深了国际社会对我国的认知和认同[6]。

## 参考文献

- [1] 付可歆, 延怡冉, 王相飞. 我国主流英文媒体奥运报道话语的问题表征及因应之策——以 China Daily 东京奥运报道为例[J]. 武汉体育学院学报, 2022, 56(12): 43-49.
- [2] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. 系统功能语言学概论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [3] Thompson, G. (2000) *Introducing Functional Grammar*. Edward Arnold, London, 19.
- [4] 何伟等. 《汉语功能语义分析》[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [5] 李星宇. 韩媒《中央日报》涉华报道标题及物性分析——以中韩文化交流年为中心[J]. 西部学刊, 2022(22): 55-58.
- [6] 陈陈. 我国体育文化对外传播的价值与路径探究[J]. 盐城工学院学报(社会科学版), 2024, 37(4): 74-77.